



Stein / stone

49

Nathan Strauß

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

Friedhof in: Langenschwarz

lfd. Nr.: 49

Grabstein für / gravestone for:

Nathan, Sohn des David

Strauß

geb./born: um/around 1807

aus/from: Langenschwarz

gest./died: 23.Mar.1847

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 49/63

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: -

Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 113 cm Darstellungen / graphics Säulen/columns

Sandst. Breite / wide 82 cm Rahmen / framework

Ausrichtung: Dicke / deep 12,5 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inschrift: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

transliteration / Transliteration

פ"ק ... לו כל אורח מישרים
 כי פ"נ איש צדיק ותמים אשר
 מכספו תמך אביונים משען
 ומכספה היה לעניים לתהילה
 שטרודיס מת נתן בר דוד
 ביום ג' ו' ונקבר ביום ח'
 לפק תדו ניסן
 נ ת ע ב ה

po kavur ... kol ohev misharim
 ki po nikbar ish tzadik v'tamim asher
 m'kaspo tamakh evyonim mish'an
 v'mivtakh haya l'ani'im l'thila
 Natan bar David Shtraus met
 b'yom gimel vav v'nikbar b'yom het
 nisan taf-resh-zayin l'prat.
 net'tzeva

english translation / Englische Übersetzung **german translation / Deutsche Übersetzung**

here is buried...all who love honesty
 that here lies buried a righteous and innocent man who
 with his money supported the poor and was a support
 and safety net for the poor worthy of renown
 Natan son of David Strauss died
 on Tuesday 6 and was buried on 8
 Nisan 5607
 May his soul be bound in the knot of life
 [6 Nisan 5607=Tuesday 23 March 1847]

hier ist beerdigt...alle, die Ehrlichkeit/Aufrichtigkeit/Redlichkeit lieben,
 dass hier ein gerechter und unbescholtener Mann liegt, der
 mit seinem Geld die Armen unterstützte und ein Unterstützer/Helfer
 und Sicherheitsnetz für die Armen war, wert des Ansehens / guten
 Rufs
 Nathan, Sohn des David Strauß starb
 am Dienstag 6 und wurde beerdigt am 8
 Nisan 5607 (Dienstag, 23.März 1847)
 Möge seine Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Nathan Strauß, Viehhändler / cattle dealer, 40 Jahre/years, starb am/died on 23.03.1847,
beerdigt am/buried on 24.03.1847

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

09. Jun. 1835

Natan Straus, 31 Jahre alt / years old, Viehhändler / cattle-dealer, ledig/unmarried

Sohn des / son of Viehhändler/cattle-dealer David Straus & Regel Straus

+

Jette, geb./nee Katz, 27 Jahre alt / years old, ledig/unmarried

Tochter des / daughter of Maier & Jettel Katz

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Natan Straus, Sohn des / son of David Straus (Stein / stone 16) & Regel (=Rachel) (Stein / stone 40)

- geboren um / born around 1804 (laut / taken out of Trauregister/wedding-book)

- geboren um / born around 1807 (laut / taken out of Sterberegister / burial-book)

- Viehhändler / cattle-dealer

- verheiratet mit Jette Katz (oder / or Katzenstein) am / on 09.Jun.1835 in Langenschwarz

- verstarb am / died on 23.May.1847 (40 Jahre alt / years old)

Jette Katz (oder / or Katzenstein) (Stein/stone 71):

- geboren um / born around 1807

- verstarb am / died on 14.Nov.1869 in Langenschwarz

- Tochter des / daughter of Meier & Jette

Kinder / children:

- Jette Strauß, geboren am / born on 18.Jul.1836, verstarb am / died on 31.Dec.1847 (Stein / stone 48)

- David, geboren am / born on 01.Feb.1838 in Langenschwarz,

verheiratet mit / married to Elisa Abraham aus/from Erdmannrode in 1866 in Langenschwarz

- Jachette, geboren am / born on 16.Dec.1838 in Langenschwarz,

verheiratet mit / married to Baruch Nußbaum aus/from Rothenkirchen in 1860 in Rothenkirchen

- Hendel, geboren am / born on 09.May 1842 in Langenschwarz

- Hannchen, geboren am / born on 19.Jul.1844 in Langenschwarz,

verstarb am / died on 23.Mar.1908 in Burghaun,

verheiratet mit / married to Mendel Braunschweiger aus/from Steinbach

- Malchen (=Merla), geboren am / born on 01.Apr.1846 in Langenschwarz,

verstarb am / died on 06.May 1926 in Burghaun,

verheiratet mit / married to Meier Strauß aus/from Rothenkirchen am / on 15.Dec.1868 in Rothenkirchen

zum Nachnamen der Jette Katz / the surname of Jette Katz:

alle Registerblätter weisen den Nachnamen "Katz" auf,

ausgenommen das Geburtsregister zu Tochter Hannchen (1844)

all register-sheets show the surname "Katz",

except the burial-registry for daughter Hannchen (1844)